

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديرى، رقم، 129/1 إسيتنبى/شيشلى/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

DKMS.0081.06

GENEL İŞLEM KOŞULU KULLANILDIĞI UYARISI VE BİLGİLENDİRME

Bankacılık Hizmetleri Sözleşmesine Madde İlavesine Dair Ek Sözleşmesi (Altın/Döviz Dönüşüm Destekli TL Katılma Hesabı), Bankanın önceden tek başına hazırlayarak Müşteriye sunduğu sözleşme hükümlerinden ibaret, genel işlem koşulları içermektedir. Bu nedenle tarafınıza sunulan sözleşmeyi sonuna kadar dikkate okumanızı, incelemenizi ve her bir hüküm için tam mutabık olduktan sonra iradenizi açıklayan onay sürecini tamamlamanızı; sözleşme kurma iradenizi açıklayan onay sürecini tamamlamanız halinde sözleşmenin bütün hükümleri hakkında yeterli bilgi edinmiş olduğunuz ve genel işlem koşullarını kullanıldığını kabul ettiğiniz varsayılacaktır.

تحذير وإخطار باستخدام شروط المعاملات العامة

تتكون اتفاقية إضافية حول إضافة مواد إلى اتفاقية الخدمات المصرفية (حساب المشاركة بالليرة التركية مع دعم تحويل الذهب / العملة) من شروط العقد التي أعدها البنك مقدماً وعرضها على العميل وتتضمن الشروط العامة للمعاملة. ولهذا السبب، نحن نطلب منك قراءة ومراجعة العقد المقدم لك حتى النهاية واستكمال عملية الموافقة مع شرح إرادتك بعد موافقتك الكاملة على كل بند. وعندما أكملت عملية الموافقة موضحة إرادتك للدخول في عقد، سوف يُفترض أنك حصلت على معلومات كافية حول جميع أحكام العقد وأنك تقبل استخدام الشروط والأحكام العامة.

BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİNE MADDE İLAVESİNE DAİR EK SÖZLEŞME

اتفاقية إضافية بشأن إدراج بنود إضافية في اتفاقية الخدمات المصرفية

(حساب مشاركة الليرة التركية ذات دعم تبديل الذهب/ العملة الأجنبية) (Altın/Döviz Dönüşüm Destekli TL Katılma Hesabı)

İşbu Ek Sözleşme aşağıda adı soyadı yazılı Müşteri ile Kuveyt Türk Katılım Bankası A.Ş. (Banka) arasında akdedilen Bankacılık Hizmetleri Sözleşmesinin (BHS) ayrılmaz bir parçası ve eki olup, işbu Ek Sözleşmede düzenlenmeyen sair hususlarda, taraflar arasındaki ilişkiye hesabın niteliğine aykırı olmamak kaydıyla BHS ve döviz cinsinden işlemler için 21.12.2021/31696 1. Mükerrer Resmi Gazete'de yayımlanan 2021/14 Türk Lirası Mevduat ve Katılma Hesaplarına Dönüşümün Desteklenmesi Hakkında Tebliğ (Döviz Tebliği); altın cinsinden işlemler için 29.12.2021/31704 Resmi Gazete'de yayımlanan 2021/16 Altın Hesaplarından Türk Lirası Mevduat ve Katılma Hesaplarına Dönüşümün Desteklenmesi Hakkında Tebliğ (Altın Tebliği) ile TCMB Katılma Hesaplarına Dönüşümün Desteklenmesi Hakkında Tebliğe ilişkin Uygulama Talimatı (Talimat) hükümleri uygulanacaktır.

1. Amaç

İşbu Sözleşmenin amacı, Tebliğ hükümleri uyarınca yurt içi yerleşik gerçek ve tüzel kişi Müşteri'nin altın/döviz cinsinden katılım fonlarının Türk Lirası katılma hesaplarına dönüşmesi halinde katılım fonu sahiplerine sağlanacak desteğe ilişkin olarak Banka nezdinde açacağı katılma hesabı mahiyetindeki Altın/Döviz Dönüşüm Destekli TL Katılma Hesabı'na ilişkin usul ve esasları belirlemektir.

تعتبر هذه الاتفاقية الإضافية جزءاً وملحقاً لا يتجزأ من اتفاقية الخدمات المصرفية (BHS) المبرمة بين العميل المدون اسمه ولقبه أدناه وشركة بنك الكويت التركي التشاركي المساهمة (البنك). وعلى الأمور غير المنصوص عليها في هذه الاتفاقية الإضافية، يتم تطبيق أحكام BHS وأحكام اللائحة التنفيذية للبلاغ الرسمي المنشور في النسخة المكررة الأولى من الجريدة الرسمية المرقمة بالعدد 31696/21.12.2021 بشأن الدعم للتبديلات في ودائع الليرة التركية وحسابات المشاركة رقم 14/2021 (تبليغ متعلق بالعملات الأجنبية) بالنسبة للمعاملات بالعملات الأجنبية؛ ولائحة تنفيذ البلاغ الرسمي رقم 16/2021 بشأن دعم التبديلات من حسابات الذهب إلى حسابات ودائع الليرة التركية والمشاركة، المنشورة في الجريدة الرسمية المرقمة بالعدد 31704/29.12.2021 (تبليغ متعلق بالذهب) بالنسبة للمعاملات بالذهب، دون أن يتعارض ذلك مع العلاقة بين الطرفين وطبيعة الحساب.

1. الغرض

الغرض من هذه الاتفاقية هو تحديد الإجراءات والمبادئ المتعلقة بحساب مشاركة الليرة التركية المدعوم بتبديل الذهب/ العملة الأجنبية وهو حساب المشاركة التي سيقوم العميل بفتحها لدى البنك فيما يتعلق بالدعم المتاح لأصحاب صناديق المشاركة وفقاً لأحكام البلاغ، وذلك في حال تبديل صناديق الذهب/ العملة الأجنبية الخاصة بالعمل الشخص الحقيقي والاعتباري المقيم في داخل البلد إلى حسابات المشاركة بالليرة التركية.

3.3. يمكن فتح هذه الحسابات من أجل الأشخاص الاعتباريين في داخل البلاد لأجل 3 أشهر و 6 أشهر أو لسنة واحدة بالنسبة للأشخاص الحقيقيين المقيمين في داخل البلد، وبشرط الالتزام بهذه القيود، يتم من قبل البنك فتح حساب مشاركة الليرة التركية للعميل

Bankasınca aktarılan Türk lirası ile Müşteriye hesap cüzdanında mutabık kalınan vadeye uygun olarak Türk lirası katılma hesabı açılır.

4. Vade sonunda kur/fiyat farkının ödenmesi:

4.1. Vade sonunda hesap sahibinin talep etmesi durumunda vade başındaki döviz tutarı vade sonu kuru üzerinden, vade başındaki altın miktarı ise vade sonu fiyatı üzerinden hesap sahibine satılır. Vade sonunda hesabın işletilmesinden elde edilen kâr/zarar, birim hesap değeri üzerinden hesaplanır ve bulunacak tutar Banka tarafından Müşteriye ödenir.

4.2. Vade sonu kurunun/fiyatının dönüşüm kurundan/fiyatından yüksek olması ve kur/fiyat farkı üzerinden hesaplanan tutarın Banka tarafından hesabın işletilmesinden elde edilen kâr payından yüksek olması durumunda; Banka tarafından hesabın işletilmesinden elde edilen kâr payı tutarına, Tebliğ kapsamında Merkez Bankasınca üstlenilen ve katılma hesabı sahibine ödenmek üzere Bankaya aktarılabilecek olan destek miktarı ilave edilir.

4.3. Hesabın yenilenmesine ilişkin kapsam, usul ve esaslar Merkez Bankasınca belirlenir ve yenilenen hesaplar anılan usul ve esaslar ile işbu Sözleşme hükümlerine göre işletilmeye devam edilir. Buna göre vade sonunda şayet Müşterinin aksine bir talimatı yoksa hesap kendiliğinden yenilenir. Yenilenen hesap ilk açılışta dönüşümü yapılan döviz tutarı/altın miktarı ve dönüşüm kuru/vade sonu fiyatı üzerinden destekten yararlanmaya devam eder.

4.4. Bankanın katılma hesaplarına sağlanacağı getiri, Danışma Komitesi veya Danışma Kurulu tarafından belirlenen ve aşağıda 7. maddede belirtilen sınırlar dahilinde olacaktır. Bu çerçevede Banka hesabı destekleyebilecektir.

5. Hesaba İlişkin Özel Hükümler ve Hesabın İşleyişi

5.1. Müşteri, bu hesabı açabilmek için istenecek her türlü bilgi ve belgeyi Bankaya ibraz etmek zorundadır. Hesabın açılışı sırasında bu hesap Müşterinin Banka nezdindeki özel cari hesabı ilişkilendirilir. Şayet mevcut bir özel cari hesabı yoksa yeni olarak açılır. Vade sonunda (ya da kapatma/çekme tarihindeki) hesap bakiyesi yukarıdaki esaslarla güncellenerek (varsa kâr paylarıyla birlikte) Müşterinin hesaba ilişkilendirilen bu özel cari hesabına aktarılır. Hesap açma işlemleri, iş günlerinde ve hafta sonu gerçekleştirilebilecektir.

5.2. Hesaptan vadesinden önce para çekilemez. Kur/Fiyat bilgilerinin açıklanması ve Merkez Bankasına yapılacak bildirimler dolayısıyla, hesap kapatma/para çekme işlemleri iş günlerinde saat 11.00-16.30 arasında gerçekleştirilebilecektir.

5.2.1. Vadeden önce çekim yapılması halinde çekim yapılan tarihte saat 11:00'de Merkez Bankasınca ilan edilen kurun/fiyatın dönüşüm kurundan/fiyatından yüksek olması durumunda Merkez Bankasınca kur/fiyat farkına ilişkin ödeme yapılmaz.

بالليرة التركية التي حولها البنك المركزي، وفقاً للأجل المتفق عليه في محفظة الحساب

4. دفع فرق سعر الصرف/ السعر في نهاية الأجل

1.4 في حالة طلب صاحب الحساب عند نهاية الاستحقاق، يتم بيع مبلغ العملة الأجنبية في بداية تاريخ الاستحقاق لصاحب الحساب في تاريخ الاستحقاق. وكما يتم بيع مبلغ الذهب في بداية تاريخ الاستحقاق إلى صاحب الحساب في نهاية سعر الاستحقاق. وبالتالي في نهاية تاريخ الاستحقاق، يتم احتساب الربح / الخسارة الناتج عن تشغيل الحساب على قيمة حساب الوحدة ويتم دفع المبلغ المحتسب للعميل من قبل البنك.

2.4 في حال كان سعر صرف/سعر نهاية الأجل أعلى من سعر صرف/ سعر التبدل و كان المبلغ المحسوب على فرق سعر الصرف/ السعر أعلى من حصة الربح الناتجة عن تشغيل الحساب من قبل البنك، يضاف إلى مبلغ حصة الأرباح التي حصل عليها البنك من تشغيل الحساب، مبلغ الدعم الذي يتحمله البنك المركزي في نطاق البلاغ الرسمي والذي سيتم تحويله إلى البنك لدفعه إلى صاحب حساب المشاركة.

3.4 يتم تحديد النطاق والإجراءات والمبادئ المتعلقة بتجديد الحساب من قبل البنك المركزي التركي. وفقاً للإجراءات والمبادئ المذكورة أعلاه وأحكام هذه الاتفاقية، ويستمر تشغيل الحسابات المجددة، بناء عليه في نهاية هذه المدة، يتم تجديد الحساب تلقائياً ما لم يأمر العميل بخلاف ذلك. ويستمر صاحب الحساب المجدد في الاستفادة من الدعم على مبلغ العملة الأجنبية المحولة عند الفتح الأول أو/ مقدار الذهب وسعر التحويل أو/ سعر انتهاء الصلاحية. 4.4 يكون العائد الذي سيقوم البنك بتزويده لحسابات المشاركة ضمن الحدود التي تحددها اللجنة الاستشارية أو المجلس الاستشاري والمحددة في المادة 7 أدناه. وفي هذا الإطار، سيتمكن البنك من دعم الحساب.

5. أحكام خاصة تتعلق بالحساب وتشغيله

1.5 يجب على العميل تقديم جميع أنواع المعلومات والمستندات المطلوبة إلى البنك لكي يمكنه فتح هذا الحساب. يتم ربط هذا الحساب، عندما يتم فتحه، بالحساب الجاري الخاص بالعميل لدى البنك. إذا لم يكن لديه حساب جاري خاص، فسيتم فتحه كحساب جديد. في نهاية تاريخ الاستحقاق (أو في تاريخ الإغلاق / السحب) ، يتم تحديث رصيد الحساب بالمبادئ المذكورة أعلاه (مع توزيعات الأرباح ، إن وجدت) وتحويله إلى هذا الحساب الجاري الخاص بالعميل المرتبط بذلك الحساب. يمكن تنفيذ معاملات فتح الحساب في أيام العمل ونهاية الأسبوع.

2.5 لا يمكن سحب الأموال من الحساب قبل تاريخ الاستحقاق. يمكن إجراء معاملات إغلاق / سحب الحساب بين الساعة 11.00 و 16.30 في أيام العمل بسبب ضرورة الإعلان عن معلومات سعر الصرف / السعر والإخطارات التي سيتم إرسالها إلى البنك المركزي.

1.2.5 في حالة السحب قبل تاريخ الاستحقاق، وإذا كان سعر الصرف/ السعر المعلن عنه من قبل البنك المركزي في الساعة 11:00 في تاريخ السحب أعلى من سعر صرف/ سعر التبدل، فلن يقوم البنك المركزي بأي دفعة بخصوص اختلاف سعر الصرف/ السعر.

Uğrayan Mevduat, Katılım Fonu, Emanet ve Alacaklara ilişkin Usul ve Esaslar Hakkında Yönetmelik'in 6'ncı maddesinin ilgili fıkraları hesaplara tahakkuk ettirilecek kâr paylaşımına uygulanabilir. Tebliğin faizsiz bankacılık ilke ve standartlarına aykırı hükümleri uygulanmaz; bu hükümler ancak Danışma Komitesi ve/veya Danışma Kurulu kararı ile geçerli hale gelir. Taraflar bu hususları kabul ile faizsiz bankacılık ilke ve standartlarına aykırılık teşkil edecek haklarından karşılıklı olarak ve gayrikabili rücu feragat etmişlerdir.

المادة السادسة من اللائحة التنفيذية بشأن الإجراءات والمبادئ المتعلقة بقبول وسحب صندوق الودائع والمشاركة، والودائع المتعرضة للتقادم والأمانات والمستحقات؛ على أسهم الأرباح التي سيتم توزيعها على الحسابات. ولا يتم تطبيق أحكام البلاغ المتعارضة مع المبادئ والمعايير المصرفية الخالية من الفوائد. ولا تصبح هذه الأحكام سارية المفعول إلا بقرار من اللجنة الاستشارية و / أو المجلس الاستشاري. من خلال قبولهما لهذه الأمور، لقد تنازل الطرفان بشكل متبادل وبصورة نهائية عن حقوقهما التي من شأنها أن تتعارض مع المبادئ والمعايير المصرفية الخالية من الفوائد.

Okudum, bilgilendim. / قرأت وحصلت على المعلومات.

KABUL EDİYORUM/ONAYLIYORUM. / أقبل / أنا موافق